

Berberat Didier (S, NE): Sur la base des assurances données par Madame Calmy-Rey, présidente de la Confédération, je retire ma proposition d'adopter la motion. Ces garanties vont exactement dans le sens de ce que l'on souhaitait.

Präsident (Inderkum Hansheiri, Präsident): Der Antrag Berberat ist zurückgezogen worden.

Abgelehnt – Rejeté

11.048

Abfederung der Frankenstärke. Voranschlag 2011, Nachtrag IIa

Atténuation de la force du franc. Budget 2011, supplément IIa

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 31.08.11 (BBl 2011 6749)

Message du Conseil fédéral 31.08.11 (FF 2011 6217)

Ständerat/Conseil des Etats 14.09.11 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 15.09.11 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.09.11 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 21.09.11 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 27.09.11 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)

Nationalrat/Conseil national 28.09.11 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)

Ständerat/Conseil des Etats 30.09.11 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 30.09.11 (Schlussabstimmung – Vote final)

2. Bundesbeschluss über den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2011

2. Arrêté fédéral concernant le supplément IIa au budget 2011

Präsident (Inderkum Hansheiri, Präsident): Wir haben zum Bundesbeschluss über den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2011, den wir gestern behandelt haben, noch die GesamtAbstimmung durchzuführen. Ich entschuldige mich bei Ihnen, dass uns dieser Fehler unterlaufen ist. Es ist eben die Ausnahme von der Ausnahme. Artikel 74 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes lautet nämlich wie folgt: «Nach Schluss der ersten Detailberatung findet im Rat eine GesamtAbstimmung statt. Ist Eintreten obligatorisch, so wird ausser bei Voranschlägen und Rechnungen keine GesamtAbstimmung durchgeführt.» Da dieser Bundesbeschluss formell in einen Nachtrag gekleidet ist, müssen wir die GesamtAbstimmung noch durchführen.

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes ... 26 Stimmen

Dagegen ... 6 Stimmen

(2 Enthaltungen)

Präsident (Inderkum Hansheiri, Präsident): Geschätzte Kolleginnen und Kollegen, ich nehme an, dass Sie nichts dagegen haben, dass Sie etwas früher als geplant ins Wochenende gehen können. Ich wünsche Ihnen ein schönes Wochenende und freue mich, Sie am nächsten Montag zur zweiten Sessionswoche begrüssen zu dürfen.

Schluss der Sitzung um 10.00 Uhr

La séance est levée à 10 h 00